

PÉRIODE 1

Episode précédent (semaine 2) [à lire ici](#)

SEMAINE 3

lundi 2, jeudi 5 et vendredi 6 octobre 2017

lundi 2 octobre 2017

Présents 9 : Naïma, Marjane, Rachid (tunisien, il vient à l'essai dans le groupe puis ira en expo pour choisir celui qui lui convient le mieux), Paola, Yasmina, Naoual, Elodie, Irène, Talal (il part à 15h car il a un RV)

Bénévoles : Sybille, Florence

On explique d'abord les différentes choses qu'ils pourraient faire dès qu'ils arrivent (distribution matérielle, date, prénoms...).

LECTURE ET MEMORISATION

Sybille écrit un petit texte sur l'atelier scolarité au tableau que l'on lit ensemble.

Nous distribuons ensuite les nouveaux calendriers puis nous enchainons sur les mots appris par cœur qu'ils écrivent sur l'ardoise. Cette activité prend du temps mais ils aiment beaucoup car ils voient leurs progrès et on a du mal à les arrêter.

ECRITURE

Nous poursuivons avec le texte de présentation pour les correspondants que nous élaborons tous ensemble.

Sybille prend une photo du groupe, va l'imprimer direct afin de pouvoir commencer le panneau pris en charge par Naoual et Irène qui collent la photo et leurs petits textes.

TRAVAIL INDIVIDUEL

Rachid, Paola et Naïma écrivent leur texte de présentation.

Elodie, Marjane et Paola s'entraînent à la lecture sur un recueil de textes (Elodie en emporte un à la maison pour s'entraîner).

Les autres recopient le texte collectif qu'elles veulent avoir dans le

cahier.

Nous terminons par un bilan rapide de ce que chacun a fait pendant la séance.

Françoise, pourrais-tu faire des étiquettes pour Rachid, Paola et Talal ? Merci.

Bonne soirée.

Florence

jeudi 5 octobre 2017

Présents 9 : Irène, Yasmina, Elodie, Naoual, Naïma, Hadiya, Marjane, Talal, Djamel

Bénévoles : Florence, Sybille

Une séance quelque peu ambitieuse, où tout s'est bien passé... jusqu'au dernier quart d'heure...

RITUELS

Les apprenants ont bien compris qu'il fallait commencer sans nous attendre. Donc Yasmina s'occupe des prénoms, Elodie est allée chercher le matériel au 3ème, la date est écrite.

On continue avec les mots par coeur. Florence écrit les mots de chacun sur des étiquettes (à partir de maintenant, on pourra les découper dans des chemises cartonnées, plus pratique après à manipuler - il y en a dans le placard). Tout le monde s'entraîne, moment de grande concentration. Et ça fonctionne très bien : les mots sont retenus petit à petit.

Talal écrit 'mon frère', travail sur la formation des lettres : ne pas faire la boucle du 'r' car trop grosse. Il comprend très vite.

Irène s'en sort bien, elle reconnaît les jours de la semaine. Naïma ne se souvient pas de son adresse, elle la réécrit - on lui dit que c'est normal, il faut répéter plusieurs fois.

Penser donc à revenir sur les anciens mots. On dit qu'il faut 7 fois avant de connaître un mot ! Peut-être les stabiliser une fois qu'ils sont bien ancrés ?...

LES CORRESPONDANTES

On a reçu une enveloppe de Montreuil ! On se rassemble, on lit l'adresse au recto - 'Créer avec la langue française, c'est nous' - et celle au verso - 'Association des Femmes de la Boissière, c'est eux'. Si possible, demain, reprendre avec les petites lectrices des mots en

'ière' : faire une liste d'analogies pour elles peut-être. On parle des adresses, les noms de rues avec des personnages connus (peu de femmes, dit Marjane...). Boulevard devient bd, avenue devient av. 93, c'est la Seine-St Denis. 94, c'est le Val-de-Marne. Tout cela peut être repris et poursuivi.



Puis ouverture de la lettre. C'est Marjane qui ouvre. Moment de plaisir à découvrir les photos, les lettres. Elles lisent les noms au dos des photos. Elodie dit qu'il n'y a pas beaucoup de Noirs. Irène trouve qu'Adèle est belle. On se demande sur la photo de la mère et de l'enfant qui est qui.

Par petits groupes (niveaux mélangés), elles commencent à lire les lettres. Et associent la photo correspondante. Parfois il n'y en a pas. Certaines lettres sont un peu trop difficiles : l'écriture manuscrite des personnes 'FLE', les lettres un

peu trop longues. Mais cette découverte de l'autre est très intéressante. Les petits groupes lisent avec grande concentration. (Je reprends Elodie qui dit 'chintok' en parlant d'une Vietnamiennne, elle dit que c'est comme 'black', je lui dis que ce n'est pas pareil, elle insiste, je laisse tomber, je la sens vexée).

Pendant ce temps, on a pris une photo de Djamel et Talal (Hadiya n'a pas voulu), puis les deux garçons écrivent leur lettre. C'est bien qu'ils soient ensemble. Ils découpent leur texte puis le collent sur l'affiche.

Il reste environ 1/2h, le temps passe vite...



Chaque petit groupe lit les lettres au groupe entier. C'est bien au début, puis petit incident. Marjane montre la photo d'un apprenant de Montreuil, en disant que c'est un bel homme. On rigole un peu, Hadiya lui demande si elle veut aller avec lui! Et tout à coup, Elodie prend la chose très sérieusement et se met à dire

qu'"il ne faut pas aller avec un Noir, ce ne sont pas des hommes, pas des humains" (sic), elle dit qu'"elle est fière d'être noire, qu'elle est allée avec un Français"..., son discours devient un peu incohérent, elle est agressive, Marjane essaie de la calmer, la discussion s'arrête petit à petit, mais c'est comme si l'ambiance était cassée...



On continue la lecture des lettres. On en lit 4. Tout est classé dans le lutin : les lettres lues, les lettres à lire. Peut-être les lire vous-mêmes, ce sera plus facile et plus 'compréhensible'.

Puis on passe les vidéos de Montreuil au projecteur où on voit les dames jouer au

foot et marquer un but. Les garçons auraient bien envie d'aller jouer. Les dames aussi d'ailleurs...

GEOGRAPHIE

On montre ensuite toujours au projecteur la carte de la petite couronne sur laquelle on a entouré les villes dont on parle souvent : St Maur, Joinville, Montreuil, Boissy, Bonneuil. Les mots sont écrits trop petits, mais c'est quand même intéressant. Il faudrait trouver une carte de la petite couronne qui soit praticable pour les apprenants - pas facile...

On finit par Google Earth, mais tout le monde est déjà sur le départ... Pourtant, l'intérêt est là : "on va" à l'association, Hadiya demande à aller à son adresse, après on va à Ouarzazate, puis en Egypte, au Caire. Il faudrait vraiment reprendre l'application plus longtemps, et utiliser le Street View.

Demain, pouvez-vous aller à la poste avec le groupe pour poster la lettre (elle est dans le lutin, prête à être timbrée). Prendre l'argent au bureau, et rapporter une facture. Ce serait une bonne occasion de voir comment on se sert de ces automates. Et peut-être qu'à la fin de l'année, elles pourront y aller en autonomie !!

Il faudra aussi racheter des porte-vues. Djamel en a récupéré un à Multi, il était content !

Une dernière chose : j'ai été bluffée par Hadiya, qui lisait très bien, qui comprenait, qui corrigeait l'orthographe, qui se corrigeait, qui réagit

vite et comprend tout. Quelle transformation en 3 ans (pour ceux d'entre vous qui ne la connaissaient pas, elle ne savait pas tenir un crayon et parlait très peu !) !!!

Bonne soirée,
Sybille

vendredi 6 octobre 2017

Bonjour,
Présents 5 : Elodie, Naoual, Naïma, Talal, Yasmina
Bénévoles : Françoise, Jean

Effectif réduit aujourd'hui. Naoual et Yasmina arrivent fatiguées. Talal nous dit qu'il va au lycée de Bonneuil lundi. Il ne sait pas si c'est pour un RV ou si c'est une inscription définitive; tant mieux si ça l'est ! Son éducateur devrait appeler lundi pour nous informer.

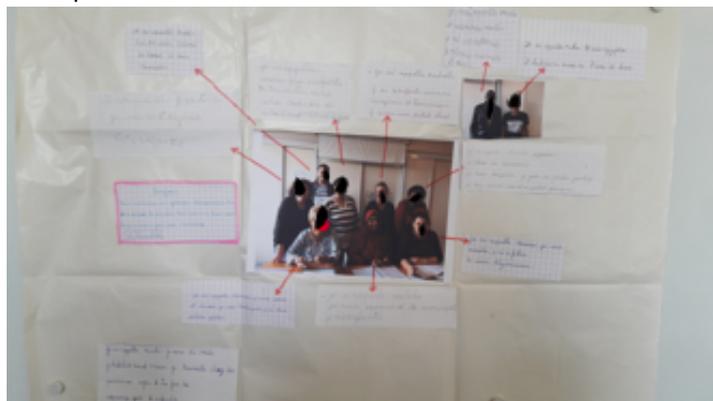
Rituels

- la date : Naïma l'écrit sans problème.
- les prénoms: Talal se débrouille bien. Jean a mis toutes les étiquettes au tableau, plus facile ensuite de retrouver celles des présents.
- rappel de la séance précédente : Naïma raconte la découverte des lettres des correspondantes de Montreuil. Elodie se fâche à nouveau "Je le dis franchement, je ne veux pas lire ces lettres ! Après discussion, il s'avère que son rejet est lié à la difficulté de lire des longues lettres en écriture manuscrite qui l'ont découragée, mais elle veut bien les lire si elles sont tapées et si on l'aide.
- le calendrier : chacun écrit son mot du jour et le mémorise sur l'ardoise. Yasmina épèle Françoise en disant zéro pour la lettre o et 9 neuf pour la lettre e (peut-être à reprendre avec elle : chiffres et lettres)

Lecture correspondance Montreuil

On relit quelques lettres de Montreuil découvertes hier. Il faudrait les lire toutes à haute voix et ensuite lister les prénoms de correspondantes et voir qui veut écrire à qui ?

Avant de la poster, on affiche la grande lettre avec la photo et les lettres collées. J'ai fait une photo souvenir !



Les dames et Talal ont plaisir à relire les lettres qu'elles ont écrites (dans la version tapée, elles sont rangées dans leurs porte-vues).

Ensuite, on propose un peu d'entraînement technique : chercher rapidement des mots (je m'appelle - je viens - j'habite - enfants - j'aime). Chacun-e entoure les mots demandés au feutre d'ardoise directement sur la page du porte-vues puis efface. Très pratique !

Pause : présentation des animateurs de l'atelier informatique et inscription des intéressés.

Travail individuel

Yasmina s'entraîne à écrire les 7 jours de la semaine.

Naïma lit la page du Mini Dico sur la famille. Son projet : lire une page à chaque séance et écrire un texte (elle n'a pas eu le temps aujourd'hui).

Naoual relit le texte 20 avec aide et reconstitue le texte avec les étiquettes.

Elodie et Talal travaillent sur le fichier de lecture - celui dont la première fiche est "L'agneau tête sa mère". Elodie souhaite le continuer, je lui dis qu'elle peut aller le chercher au bureau en arrivant et le demander à Valérie.

Rapide bilan du travail de chacun.

Après le cours, j'accompagne Elodie à la poste; elle découvre le mot affranchissement, envoi lettre verte, ... colle la vignette et poste la lettre ; elle pourra peut-être le raconter au groupe lundi ou l'écrire.

Pour l'envoi des prochaines lettres, on pourrait aller à chaque fois à la Poste avec deux personnes différentes pour leur apprendre à se servir de la machine Affranchissement.

Proposition :

Cela aiderait peut-être de faire un porte-vues "Correspondance Montreuil » pour mettre les lettres envoyées, les lettres reçues, les enveloppes, coller les photos... pour visualiser et suivre les échanges.

Il y a 10 cartes de Paris et la petite couronne dans le porte-vues collectif (prévues suite au travail de jeudi sur les adresses mais nous n'avons pas eu le temps de les donner !).

Bonne semaine ! Françoise

BILAN

La correspondance avec d'autres apprenants est enthousiasmante et donne du plaisir. La joie d'ouvrir la lettre était incontestable. Découverte de l'autre, ce qu'elle aime, ce qu'elle vit, mais aussi valorisation de soi-même : « on nous a écrit ! ».

C'est aussi un bouleversement : l'autre peut faire peur, va-t-elle me juger, va-t-elle voir que j'en sais moins qu'elle, elle est si différente, je ne la connais pas... La réaction forte d'Elodie reflète son manque terrible de confiance en elle, ses peurs, ses angoisses, ses blessures. Elle est à vif, ses émotions sont là, prêtes à la déborder dès qu'elles le peuvent, elle a du mal à se raisonner. Le groupe est si important : elle s'y sent bien, en sécurité. Il faut qu'on la rassure sur ces nouvelles personnes : c'est ce que Françoise a fait vendredi. On parle avec elle, on trouve des solutions, on prend du temps avec elle. Et pour finir, on va avec elle à La Poste pour envoyer nos lettres : elle est responsabilisée, elle apprend à se servir des automates, elle peut être fière d'elle, les émotions ont fait place aux apprentissages. Mais les angoisses sont toujours là. Que s'est-il passé dans la vie de cette femme qui l'empêche à ce point de se poser et d'accéder aux apprentissages...

La forme de cette correspondance est encore à déterminer. Est-ce que chacun va écrire une lettre à une personne, à chaque fois ou bien une lettre collective de temps en temps ? On peut aussi changer de formule à chaque fois.

Tout cela demande temps et organisation...

Un mot sur Hadiya. Sa progression est impressionnante. Elle commence sa cinquième année avec nous. A noter que sa troisième année a été bien tronquée puisqu'elle a donné naissance à son 6^{ème} enfant... Et l'année dernière, elle a été souvent absente : elle a trouvé du travail et un de ses enfants a eu un souci de santé. A son arrivée chez nous, elle ne savait pas tenir un crayon, elle parlait peu, avec un fort accent. Aujourd'hui, elle écrit des petits textes en autonomie. Elle parle, on la comprend bien, elle rit, elle dit ce qu'elle veut, ce qu'elle ne veut pas. Elle est transformée.

Il me semble que son épanouissement s'est accéléré l'année dernière. Elle a participé à l'atelier du soir de l'association, où tous les niveaux sont dans le même groupe (2x1h30). Elle a baigné dans un groupe où des alpha débutants travaillent avec des FLE avancés. Elle a vu comment des personnes plus avancées qu'elle s'expriment, de quoi elles parlent. Elle a vu qu'elle pouvait aussi par moment aider des personnes moins avancées qu'elle à l'oral. Dans ce groupe, elle est à la fois valorisée et poussée plus loin que dans un groupe d'alphabétisation.

Des études montrent que les classes multi-âges du premier degré donnent de meilleurs résultats. C'est valable chez les enfants, c'est valable aussi chez les adultes.

Pour lire la suite (semaine 4), [cliquez ici](#)